

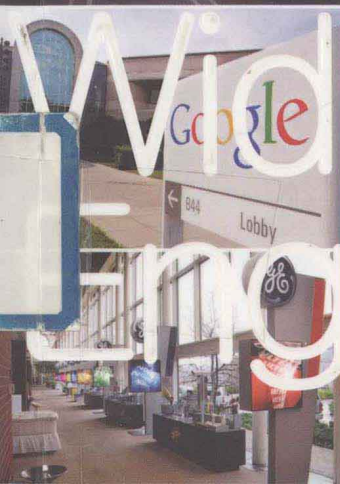
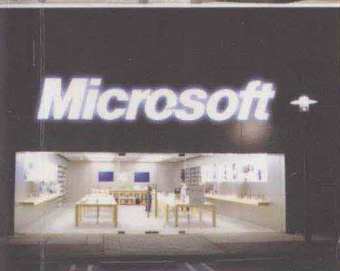
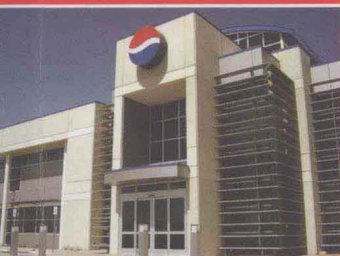
畅谈 世界500强



英文读天下

阅读英文+知晓世界 一本搞定!
听力狂飙+口语飞跃 双向提升!

李丹◎主编



Widespread English



超值馈赠
300分钟
MP3光盘一张

石油工业出版社

英文读天下
畅谈
世界500强

阅读英文+知晓世界 一本搞定! 听力狂飙+口语飞跃 双向提升!

李丹◎主编



超值馈赠
300分钟
MP3光盘一张

石油工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

畅谈世界 500 强: 汉英对照 / 李丹主编.

北京: 石油工业出版社, 2011.6

(英文读天下)

ISBN 978-7-5021-8363-9

I . 畅…

II . 李…

III . ①英语 - 汉语 - 对照读物

②企业 - 概况 - 世界

IV . H319.4 : F

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 052642 号

畅谈世界 500 强

李丹 主编

出版发行: 石油工业出版社

(北京安华里 2 区 1 号楼 100011)

网 址: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64251389

营销部: (010) 64523604

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2011 年 6 月第 1 版 2011 年 6 月第 1 次印刷

880×1230 毫米 开本: 1/32 印张: 10

字数: 288 千字

定价: 24.80 元 (超值馈赠 MP3 光盘一张)

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

前言

Preface



阅读是学习英语的重要途径，选择什么样的阅读素材内容对于英语学习者来说尤为重要。您也许已经厌倦了优美抒情的散文、励志的哲理故事、经典的世界名著……是该换换口味了！

《英文读天下》将您阅读的视野拓展到无限宽度、无限广度、无限深度！它将带您博采全球趣事，纵览天下奇观，认知政经常识，走近大众偶像，探索未来世界。我们期望将全球最有趣、最神奇、最实用、最深度的内容提供给您。

《英文读天下》系列图书本次出版《畅谈经济热点》、《畅谈社会热点》、《畅谈世界 500 强》、《畅谈财富名人榜》、《畅谈全球风云人物》共 5 册。

《畅谈经济热点》将阅读焦点对准英文阅读的一个新鲜视角：财经常识。内容选取自与我们生活息息相关的经济事件、引领世界潮流的公司及其 CEO 以及创始人、奇酷无比的新产品、大众应该知道的一些经济常识等。用大众的眼光、平实的英文来解读财经热点中的人和事，使您在阅读英文的同时提高自己的财经基础知识。

《畅谈社会热点》关注社会热门话题以及逸闻趣事。内容中既有关系国计民生的焦点社会话题，又有普遍的社会现象分析，还有发生在全球的社会奇闻趣事等。能让您在阅读中了解世界风情、社会百态。内容可读性强，非常适宜阅读训练。

《畅谈世界 500 强》介绍世界 500 强是如何产生的，以及有什么样的影响力，并列近三年世界 500 强榜单节选，介绍世界 500 强中一些与中国关系较为密切的公司。通过本书的阅读，可以大大扩宽您的知



识广度，对于您的工作升职、创业、商务合作都有较大帮助。当然您也可以将本书作为工作的速查资料，随时翻阅。

《畅谈财富名人榜》介绍福布斯全球富豪榜的诞生过程以及影响力，列出近三年的富豪榜单节选，选择其中一些具有榜样作用的富豪重点介绍，使广大读者对于财富的产生和积累有更深入的了解。我们希望将本书介绍的富豪作为奋斗励志榜样推荐给大家，您所阅读的不仅仅是富豪榜上那一串串的数字，更是每个不一样却值得学习的奋斗人生。

《畅谈全球风云人物》介绍在大众传媒中屡屡成为焦点的风云人物，他们中有手握重权的各国领袖，也有为我们带来欢乐的娱乐明星，还有追求更高更快更强的体育明星，以及言行深刻影响世界的精神领袖。阅读每个人，都会有不一样的人生体验。读万卷书，行万里路，阅百味人生。

我们期望您在阅读本书的时候，不单提升英语水平，也获得充足的社会知识。基于此，我们在本书的编排方面做了如下工作：

(1) 选材“精”，注意大众阅读的知识起点，使每个人在阅读本书时，都不会感到有基础知识的阅读障碍。

(2) 选材“熟”，我们在内容安排上，选择以读者早有耳闻的“熟人”、“熟事”、“熟公司”为衡量标准，使每位读者在阅读时都有似曾相识的感觉，极大地提升读者的阅读兴趣。

(3) 读后学舌，我们不仅引领您读懂每个话题，而且教您用英语将本话题用口语表达出来，会读能说——这是我们的目标。

我们自信为您提供了阅读英语的绝佳读物，期望能够给您一个良好的阅读体验，对于您在阅读中的感想，以及更好的建议，我们乐于和您沟通（E-mail: 156790941@163.com）。

编者

2011年2月

目录

Contents

一 《财富》杂志与世界 500 强

1. 《财富》杂志的历史001
2. 世界 500 强榜单的诞生003

二 最近三年世界 500 强企业名单

1. 2010 年世界 500 强企业名单 (节选)005
2. 2009 年世界 500 强企业名单 (节选)008
3. 2008 年世界 500 强企业名单 (节选)011

三 世界 500 强常青树

1. IBM—Big Blue

IBM——蓝色巨人015

2. Microsoft—Software Empire

微软——软件帝国020



3. *Apple—Technology, Intelligence and Innovation*
苹果——技术，智能与创新025
4. *Google—The World Top Search Engine*
谷歌——世界上最大的搜索引擎030
5. *General Electric—The Dreams Start-up the Future*
通用电气——梦想启动未来035
6. *P&G—Household Care Expert*
宝洁——家庭护理专家040
7. *Johnson & Johnson—Born for Love*
强生——为爱而生045
8. *Ford Motor—Enjoy Your Life*
福特汽车——享受生活050
9. *Toyota Motor—Poetry in Motion, Dancing Close to Me*
丰田汽车——动态的诗，向我舞近055
10. *Wal-Mart—Lowest Price, Highest Enjoyment*
沃尔玛——低价格，高享受060
11. *Volkswagen—Car Model in Value*
大众汽车——价值的典范065
12. *HSBC—The World's Local Bank*
汇丰银行——世界的本地银行069
13. *PepsiCo—Dare for More*
百事可乐——渴望无极限074
14. *AT&T Company—Enjoy Contact*
美国电报电话公司——尽情联络079
15. *Siemens—Leading International Household Appliance Industry*
西门子——国际领先的家电产业084
16. *HP—Control Personal World*
惠普——掌控个人世界089

17. *Citibank—Never Rest*
花旗银行——永不止步094
18. *Nestle—Tastes Great*
雀巢——味道好极了099
19. *J.P. Morgan Chase—A Leader in Financial Services*
摩根大通——金融服务的领导者104
20. *Mobil Oil—World's Leading Lubricants Brand*
美孚石油——世界领先的润滑油品牌108
21. *Sony—Colorful in Your Life*
索尼——让生活充满色彩113
22. *Samsung—Feel the New Space*
三星——感受新境界118
23. *Coca-Cola—Burning Your Passion*
可口可乐——燃烧你的激情123
24. *McDonald's—More Choices, More Fun to Do*
麦当劳——更多选择, 更多乐趣127
25. *Mercedes-Benz—Lead Times, Control the Future*
奔驰汽车——领导时代, 掌控未来132
26. *Honda Motor—For the Road Ahead*
本田汽车——全力追求梦想137
27. *Hitachi—The Influential Technological Brand*
日立电子——最有影响力的高科技品牌142
28. *Nissan Motor—Beyond the Future*
日产汽车——超越未来146
29. *Peugeot—The Second Largest Car Brand in Europe*
标致汽车——欧洲第二大汽车品牌151
30. *BMW—Sheer Driving Pleasure*
宝马汽车——生活乐趣唯你独尊156



- 31. Panasonic —Ideas for Life**
松下电器——生活的哲学理念161
- 32. Nokia —Connecting People**
诺基亚——科技以人为本166
- 33. Toshiba—Take Toshiba, Take the World**
东芝——拥有东芝, 拥有全世界171
- 34. Intel—Intel Inside**
英特尔——给电脑一颗奔腾的心176
- 35. Morgan Stanley—The World's Leading International Financial Services**
摩根士丹利——全球领先的国际性金融服务行业181
- 36. Dell —Enjoy IT Life**
戴尔——畅享 IT 生活185
- 37. Boeing Company—The Largest Global Aircraft Manufacturer**
波音公司——全球最大的飞机制造商190
- 38. Unilever—Have Home, Have Unilever**
联合利华——有家就有联合利华195
- 39. Goldman Sachs—Has been Imitated, Never Surpassed**
高盛投资——一直被模仿, 从未被超越200
- 40. Time Warner —The World's Largest Media Conglomerate**
时代华纳——世界上最大的媒体集团205
- 41. Canons—Record Every Moving Moment**
佳能——记录每一个感动时刻210
- 42. Cisco Systems—This is the Power of the Network**
思科系统——这就是网络的力量215
- 43. Philips —Let Us Make Things Better**
飞利浦——让我们把事情做得更好220

44. *L'Oréal—The World's Largest Cosmetics and Beauty Company*
欧莱雅——世界上最大的化妆品和美容公司225
45. *Citroën—Créative Technologie*
雪铁龙——人性科技 创享生活230
46. *General Motors — Reborn*
通用汽车——重生235
47. *China Mobile Communications— Most Customer in the World*
中国移动通信——全球用户数量居第一位的通信公司240
48. *Fujitsu— Shaping Tomorrow with You*
富士通——客户至上245
49. *BHP Billiton— Mining Magnate*
必和必拓——矿业巨头250
50. *Best Buy— Appliances Retail Magnate*
百思买——家电零售巨头255
51. *Mitsubishi— The Leader of Japanese Heavy Industry*
三菱——日本重工的领跑者260
52. *FedEx— We Live to Deliver*
联邦快递——使命必达265
53. *Volvo— the Most Safe Car Brand in the World*
沃尔沃——世界上最安全的汽车品牌270
54. *DuPont— Create Science Wonder*
杜邦——创造科学奇迹275
55. *Amazon. com— Customer-Friendly*
亚马逊——以客为尊280
56. *Motorola— Hello, Moto, Welcome Back*
摩托罗拉——摩托你好，欢迎回来285
57. *Nike— Just Do It*
耐克——放手去做290



58. Sharp— The gene of innovation	
夏普——创新的基因	295
59. Walt Disney— Fairytale Land	
华尔特迪士尼——童话乐园	300
60. LG— Life's Good	
LG——生活美	305



《财富》杂志与世界500强

1

《财富》杂志的历史

Fortune is a global business magazine published by Time Inc.. Founded by Henry Luce in 1930, four months after the Wall Street Crash of 1929 that marked the onset of the Great Depression. Briton Hadden, Luce's partner, wasn't enthusiastic about the idea, but Luce went forward with it after Hadden's February 27, 1929 death. The magazine is especially known for its annual features ranking companies by revenue. CNN Money.com is the online home of *Fortune*.

During the Great Depression, *Fortune* developed a reputation for its social conscience, for Walker Evans and Margaret Bourke-White's color photographs, and for a team of writers including James Agee, Archibald MacLeish, John Kenneth Galbraith, and Alfred Kazin, hired specifically for their writing abilities.

Fortune became an important leg of Luce's Time/Life media empire, which has grown to become Time Warner. For many years *Fortune* was published as a monthly, but as of January, 1978, it is published twice a month. It considers its purview the entire field of business, including the

global ['gləʊbəl] *adj.* 全球的, 全世界的

onset ['ɒnset] *n.* 开始

enthusiastic [inθju:zi'æstɪk] *adj.* 热情的

annual ['ænjuəl] *adj.* 每年的

revenue ['revɛnju:] *n.* 营业收入

reputation [repju'teɪʃən] *n.* 名声, 声誉

conscience ['kɒnʃəns] *n.* 良心

empire ['empaɪə] *n.* 帝国

purview ['pɜ:vju:] *n.* 范围



people, trends, companies, and ideas that characterize modern business. While **circulation** of the business magazines sector has apparently **slumped** since 2000. *Fortune* claims their circulation has risen from 833,000 to 857,000 in that period.

《财富》杂志的历史

《财富》是时代华纳公司出版的全球性财经杂志。1929年的华尔街股市崩盘成为美国30年代经济大萧条的标志性开端，美国人亨利·鲁斯在股灾四个月后，于1930年创办了《财富》杂志。鲁斯的合伙人布雷顿·哈登对此兴致不高，所以直到1929年2月27日哈登去世后，鲁斯才将他的想法付诸实践。《财富》杂志因刊登了企业年度收益排名而广为人知。《财富》杂志网站为 CNN Money.com。

大萧条期间，《财富》杂志建立了良好的声誉。这一声誉得益于其社会公德，得益于拍摄了沃克·埃文斯和玛格丽特·伯克·怀特的彩色照片，得益于当时一批优秀的撰稿人，包括詹姆斯·艾吉、阿奇博尔德·麦克利什、约翰·肯尼斯·加尔布雷思和艾尔弗雷德·卡津等，这些撰稿人因文笔出色而被《财富》杂志纳至麾下。

《财富》杂志成为鲁斯的时代·生活媒体帝国中的一个重要成员，时代·生活后来发展成为时代华纳公司。之前很多年，《财富》杂志都是月刊，从1978年1月起改为半月刊。《财富》杂志涵盖整个财经领域，包括现代财经领域中典型的人物、潮流、公司和创意。自2000年以来，财经类杂志发行量显著下跌，而《财富》杂志却宣布此间其发行量由833000册上升至857000册。

circulation [ˌsɜ:kjuːleɪʃən] *n.* 发行量 **slump** [slʌmp] *v.* 下降

2

世界 500 强榜单的诞生

The Fortune 500 is an annual list **compiled** and published by *Fortune* magazine that ranks the top 500 U.S. closely held and public corporations as ranked by their **gross** revenue after **adjustments** made by *Fortune* to exclude the impact of excise taxes companies collect. The list includes publicly and privately-held companies for which revenues are publicly **available**. The first Fortune 500 list was published in 1955.

Although the Fortune 500 list is the most familiar one, similar gross revenue lists of the top firms **range** from the highest ranking Fortune 100 including the top one hundred to the broader ranking Fortune 1000 that includes the top thousand firms. While the membership on the smaller lists is somewhat **stable**, the ranking on the lists may change over time, depending upon revenues and often, because of **mergers** among firms already listed.

The original Fortune 500 was restricted to companies whose revenues were derived from **manufacturing**, mining, or energy exploration. At the same time, *Fortune* published companion “Fortune 50” lists of the 50 largest commercial banks, utilities, life insurance companies, retailers and transportation companies. These have been **consolidated** into one single list, so the Fortune 500 as it exists today includes companies that in **previous** years would have been on one of the “Fortune 50” list.

compile [kəm'pail] v. 汇编, 编辑

gross [grəʊs] *adj.* 总的

adjustment [ə'dʒʌstmənt] *n.* 调整

available [ə'veiləbl] *adj.* 可获得的, 可得到的

range [reɪndʒ] v. 使进入行列

stable ['steɪbl] *adj.* 稳定的

merger ['mɜ:dʒə] *n.* 兼并, 并购

manufacturing [ˌmænju'fæktʃəriŋ] *n.* 加工工业, 制造业

consolidate [kən'solideɪt] v. 合并

previous [pri:vɪəs] *adj.* 之前的, 先前的



世界 500 强榜单的诞生

财富 500 强是《财富》杂志每年汇编出版美国前 500 家公司的排名。这些公司中既有私营企业也有上市公司，其排名依据为经《财富》调整扣除代征消费税后的总营业收入。榜单包含所有可通过公共渠道获得营业收入数据的私营公司和上市公司。第一份财富 500 强榜单公布于 1955 年。

其实财富 500 强榜单只是所有榜单中读者最熟悉的一个，类似的总营业收入排名还有财富 100 强排名和覆盖面更大的财富 1000 强排名，两者分别列出了总营业收入最高的 100 家公司和 1000 家公司。虽然覆盖面较小的榜单中包含的公司成员相对稳定，但是榜单中的公司排名也会时常变化，这通常源于上榜公司之间的并购所带来的营业收入的变化。

财富 500 强最初只包括那些营业收入来自制造业、工矿业和能源开发行业的企业。同时，《财富》还刊登“财富 50 强”，包括最大的商业银行、公共事业公司、寿险公司、零售公司和运输公司。现在两个榜单已经合二为一，所以今天财富 500 强中的某些公司也曾在多年前出现在“财富 50 强”上。





最近三年世界 500 强企业名单

1

2010 年世界 500 强企业名单 (节选)

Rank 排名	Company 公司名	Revenues(\$ millions) 营业收入 (百万美元)	Profits(\$ millions) 利润 (百万美元)
1	Wal-Mart Stores 沃尔玛	408,214.0	14,335.0
2	Exxon Mobil 埃克森美孚	284,650.0	19,280.0
3	Chevron 雪佛龙	163,527.0	10,483.0
4	General Electric 通用电气	156,779.0	11,025.0
5	Bank of America Corp. 美国银行	150,450.0	6,276.0
6	ConocoPhillips 康菲石油	139,515.0	4,858.0
7	AT&T 美国电话电报公司	123,018.0	12,535.0
8	Ford Motor 福特汽车	118,308.0	2,717.0
9	J.P. Morgan Chase & Co. 摩根大通	115,632.0	11,728.0
10	Hewlett-Packard 惠普	114,552.0	7,660.0
11	Berkshire Hathaway 伯克希尔哈撒韦	112,493.0	8,055.0



Rank 排名	Company 公司名	Revenues(\$ millions) 营业收入(百万美元)	Profits(\$ millions) 利润(百万美元)
12	Citigroup 花旗集团	108,785.0	-1,606.0
13	Verizon Communications 韦里孙通信公司	107,808.0	3,651.0
14	McKesson 麦克森公司	106,632.0	823.0
15	General Motors 通用汽车	104,589.0	N.A.
16	American International Group 美国国际集团	103,189.0	-10,949.0
17	Cardinal Health 卡地纳健康集团	99,612.9	1,151.6
18	CVS Caremark CVS Caremark 公司	98,729.0	3,696.0
19	Wells Fargo 富国银行	98,636.0	12,275.0
20	International Business Machines IBM	95,758.0	13,425.0
28	Boeing 波音飞机	68,281.0	1,312.0
33	Johnson & Johnson 强生	61,897.0	12,266.0
36	Microsoft 微软	58,437.0	14,569.0
38	Dell 戴尔	52,902.0	1,433.0
40	Pfizer 辉瑞药业	50,009.0	8,635.0